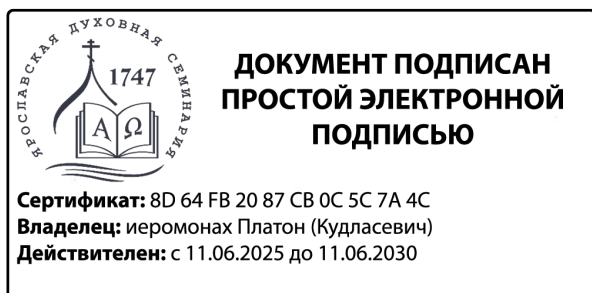


РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ЯРОСЛАВСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ

ЯРОСЛАВСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

Центр дополнительного образования



ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
Профессиональная подготовка

Код: 03.016 «Переводчик русского жестового языка III категории»

Квалификация выпускника: переводчик русского жестового языка III категории

Форма обучения: очно-заочная

Срок обучения: 11 недель (256 час.)

Разработчик: иерей Димитрий Сергеевич К

Утверждено на Ученом совете ЯДС

«29» июня 2026 г.

Протокол № 5-26

Оглавление

1. Общая характеристика программы	3
1.1. Цель реализации	3
1.2. Нормативная правовая база	3
1.5. Категории слушателей	7
1.6. Список документов для обучения на курсах	7
1.6. Формы обучения и сроки освоения	7
1.7. Период обучения и режим занятий	7
1.8. Документ о квалификации.....	7
Приложение 1	8
Приложение 2	9

1. Общая характеристика программы

1.1. Цель реализации

Целью освоения дополнительной профессиональной программы повышения квалификации «Переводчик русского жестового языка III категории» является совершенствование профессиональных компетенций в области овладения специфическими средствами коммуникации незлышащих (дактилологией и жестовой речью), необходимых для осуществления перевода на РЖЯ (далее русский жестовый язык) в различных сферах жизнедеятельности лиц с проблемами слуха и организации социально-психологического сопровождения лиц с нарушением слуха.

Данная программа реализуется в Ярославской духовной семинарии, которая имеет государственную лицензию и государственную аккредитацию, в структурном подразделении: центр дополнительного образования.

Задачи программы профессиональной переподготовки:

1. Формирование компетенций, необходимых для выполнения нового вида (для обучающегося) или совершенствования профессиональной деятельности в области коммуникации незлышащих в качестве переводчика русского жестового языка.

2. Приобретение навыков перевода на РЖЯ в различных сферах деятельности лиц с проблемами слуха.

1.2. Нормативная правовая база

2. Федеральный закон от 29 декабря 2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

3. Приказ Минобрнауки России от 01 июля 2013 №499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам».

4. «Общероссийский классификатор видов экономической деятельности» (утв. Приказом Росстандарта от 31.01.2014 !14-ст) (ред. от 10 июня 2021).

5. Приказ Минздравсоцразвития РФ от 26.08.2010 №761н (ред. от 31 мая 2011) «Об утверждении Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел "Квалификационные характеристики должностей работников образования»

6. Постановление Минтруда России от 21 августа 1998 №37 (ред. от 27 марта 2018)
«Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих».

7. Методические рекомендации по разработке основных профессиональных образовательных программ дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов (утв. Минобрнауки России 22 января 2015 №ДЛ-1/05вн).

8. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего

образования - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование (Приказ Министерства образования и науки РФ от 1 октября 2015 г. N 1087, зарегистрировано в Минюсте России 30 октября 2015 г. N 39561)

9. Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 14.01.2022 № 13н "Об утверждении профессионального стандарта "Переводчик русского жестового языка" (Зарегистрирован 16.02.2022 № 67315)

10. Приказ РАНХиГС от 19 апреля 2019 №02–461 «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию».

11. Приказ РАНХиГС от 13 августа 2021 г. №02–835 «Порядок разработки и утверждения в РАНХиГС дополнительных профессиональных программ профессиональной переподготовки, программ повышения квалификации»

1.3. Характеристика новой квалификации, нового вида профессиональной деятельности

Новым видом деятельности выпускника, прошедшего обучение по программе, является обеспечение качественного перевода с русского жестового языка на русский язык и с русского языка на русский жестовый язык в сфере устного использования государственного языка Российской Федерации¹

Трудовыми функциями выпускника, прошедшего обучение по программе переподготовки для выполнения нового вида профессиональной деятельности «Переводчик русского жестового языка» являются следующие:

1. Сопроводительный перевод русского жестового языка. Перевод материалов информационного характера на русский жестовый язык. Последовательный и синхронный перевод русского жестового языка

2. Синхронный перевод русского жестового языка.

3. Перевод типовых официально-деловых документов на русский жестовый язык.

Синхронный перевод аудиовизуальных произведений с русского жестового языка на русский язык и с русского языка на русский жестовый язык.

4. Перевод русского жестового языка для аудиторий с особыми когнитивными потребностями. Синхронный перевод русского жестового языка в ситуациях повышенной сложности.

5. Художественный перевод русского жестового языка

6. Консультирование и наставничество в области качества перевода русского жестового языка и межкультурного общения.

7. Управление производственными процессами перевода русского жестового

языка

8. Контроль перевода русского жестового языка

9.

1.4. Планируемые результаты обучения

Виды деятельности и перечень профессиональных компетенций в рамках имеющейся квалификации, качественное изменение которых осуществляется в результате обучения и (или) получение новой компетенции, необходимой для профессиональной деятельности, а также знания, умения и практический опыт, приобретаемый в результате освоения программы (таблица 1).

Таблица 1

Виды деятельности	Общепрофессиональные / профессиональные компетенции ОПК, ПК или трудовые функции (ПСК и СК) (формируются и (или) совершенствуются)	Знания	Умения	Практический опыт
Профессиональный перевод русского жестового языка и управление переводческими проектами и процессами	ПСК-1 ¹ Сопроводительный перевод русского жестового языка. Перевод материалов информационного характера на русский жестовый язык. Последовательный и синхронный перевод русского жестового языка	31- Перевод русского жестового языка для аудиторий с особыми когнитивными потребностями; 32- методы перевода материалов информационного характера на русский жестовый язык. 33-основы синхронного перевода русского жестового языка в ситуациях повышенной сложности.	У1- организовывать взаимодействие между специалистами по проведению профилактической и психокоррекционной работы У2-анализировать и обобщать данные о состоянии и динамике психологического здоровья населения, выявлять риски его нарушения	В1- Навыками диагностики состояния и динамики психологического здоровья населения, проживающего в субъекте Российской Федерации, муниципальном образовании В2- Навыкам обобщения информации о рисках и формирование прогноза возможного неблагоприятия в состоянии и динамике психологического здоровья населения

Организация и предоставление психологических услуг лицам разных возрастов и социальных групп	ОПК-1 ² Способен осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики	31- основную суть планируемых к реализации коррекционных развивающих действий; 32- основы личностноориентированного и индивидуальноориентированного подходов к лицам с ограниченными возможностями здоровья	У1- самостоятельно реализовывать отдельные компоненты коррекционноразвивающих действий; У2- самостоятельно организовать общение на основе индивидуально-дифференцированного подходов к лицам с ограниченными возможностями здоровья	В1- основами личностноориентированного и индивидуальноориентированного подходов В2- навыками построения эффективного общения на основе индивидуально-дифференцированного подходов к лицам с ограниченными возможностями здоровья
--	---	--	--	---

УК – универсальные компетенции (формируются и (или) совершенствуются)

Код и наименование компетенции	Знания	Умения	Практический опыт
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	31- требования к организации коррекционноразвивающей среды и использованию методического и технического обеспечения 32- функционал участников сопровождения лиц с ограниченными возможностями здоровья в организациях образования, здравоохранения и социальной защиты.	У1- самостоятельно реализовывать коррекционно консультативные действия. У2- самостоятельно направлять действия лиц с ограниченными возможностями здоровья соответственно запросам	В1- конкретными методическими приемами, позволяющими создавать коррекционноразвивающую среду в организациях образования, здравоохранения и социальной защиты В2- навыками организации действий лиц с ограниченными возможностями здоровья в
	здравоохранения и социальной защиты.		организациях образования, здравоохранения и социальной защиты

1.5. Категории слушателей

К освоению программы допускаются лица, имеющие среднее профессиональное и/или высшее образование.

1.6. Список документов для обучения на курсах

- 1) личная карточка слушателя
- 2) прошение на имя ректора (приложение 2)
- 3) Документ об образовании (оригинал диплома среднего специального/профессионального/высшего образования)
- 4) копия паспорта
- 5) автобиография с указанием цели изучения РЖЯ
- 6) согласие на обработку персональных данных

1.6. Формы обучения и сроки освоения

Форма обучения: очно-заочная.

Срок обучения составляет 256 часов/11 недель.

Контактная аудиторная работа со слушателем 158 часов.

Самостоятельная работа 88 часов.

Аттестационная работа 10 часов.

1.7. Период обучения и режим занятий

Занятия проводятся в течении 11 недель, 2-3 дня в неделю.

1.8. Документ о квалификации

При успешном освоении программы выдается диплом профессиональной переподготовки государственного образца Религиозной организации – духовной образовательной организации высшего образования **«ЯРОСЛАВСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ ЯРОСЛАВСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

РО-ДОО ВО «Ярославская духовная семинария
Ярославской Епархии Русской Православной Церкви»

Личная карточка слушателя курсов РЖЯ

МЕСТО
Для
ФОТО

Фамилия _____

Имя _____

Отчество _____

Дата рождения _____ Гражданство _____

Место рождения _____

Паспортные данные:

Серия _____ № _____, код подразделения _____

Выдан _____ Дата _____

Адрес регистрации: _____

Адрес проживания _____

СНИЛС _____ Телефон _____ E-Mail _____

Образование:

Окончил(а) _____

наименование образовательного учреждения

Документ об окончании: _____

наименование

серия, номер

дата выдачи

Квалификация по диплому (при наличии) _____

Ученые степень / звание (при наличии) _____

Духовное образование (при наличии):

Окончил(а) _____

наименование образовательного учреждения

Документ об окончании: _____

наименование

серия, номер

дата выдачи

Квалификация по диплому (при наличии) _____

Сведения о родителях:

Мать (ФИО): _____ Тел. _____

Отец: (ФИО): _____ Тел. _____

Семейное положение (нужное-подчеркнуть): женат (замужем) / не женат (не замужем)

ФИО жены (мужа) _____

Количество детей (при наличии): _____ (в том числе, мальчиков _____, девочек _____)

Дата заполнения: _____ Подпись _____

Приложение 2

Его Преподобию
Иеромонаху Платону (Кудласевичу)
ректору Ярославской духовной семинарии

Ф.И.О.

Номер телефона

прошение.

Ваше Преподобие! Прошу зачислить меня в число слушателей курса по дополнительной профессиональной переподготовке по направлению «переводчик русского жестового языка III категории»

дата

подпись